

Vorwort

Debussy schickte dieses Klavierstück am 31. Januar 1891 unter der Bezeichnung *Ballade slave* zusammen mit zwei anderen Werken, der *Tarentelle styrienne* und der *Valse romantique* an den Verleger Choudens. Er widmete die Komposition Anne-Marthe-Nelly Hottinguer, die er über seinen Studienfreund René Chansarel kennengelernt hatte. Chansarel war ihr Klavierlehrer.

Als Debussy das Werk 1903 bei Fromont revidiert herausbrachte, strich er das Beiwort „slave“. Ein gewisser Einfluss von Balakirew lässt sich dennoch kaum verleugnen. Den Charme dieser *Ballade*, die von einem Achtundzwanzigjährigen komponiert wurde, machen die wenig konventionelle Behandlung der Tonalität und gewisse pentatonische Elemente aus. Die *Ballade*, die zur gleichen Zeit wie die *Arabesques* komponiert wurde, kündigt auch bereits die Toccata aus *Pour le piano* an.

Über die Quellenlage und die verschiedenen Lesarten geben die *Bemerkungen* am Ende des Bandes nähere Auskunft.

Paris, Herbst 1990
François Lesure

Preface

Debussy sent this piano piece, entitled *Ballade slave*, on 31 January 1891 to the publisher Choudens together with two other pieces, *Tarentelle styrienne* and *Valse romantique*. He dedicated the composition to Anne-Marthe-Nelly Hottinguer, whose acquaintance he had made through the offices of her piano teacher, Debussy's school friend René Chansarel.

When Debussy revised the work for publication by Fromont in 1903 he deleted the epithet "slave". Nonetheless, the influence of Balakirev can still be detected. The charm of this *Ballade*, the work of a twenty-eight-year-old composer, lies in its unconventional treatment of tonality and in certain pentatonic elements. Written at the same time as the *Arabesques*, it likewise foreshadows the Toccata from *Pour le piano*.

Closer details on the sources consulted and the different variants are given in the *Comments* at the end of this volume.

Paris, autumn 1990
François Lesure

Préface

Cette pièce fut livrée par Debussy à l'éditeur Choudens sous le titre *Ballade slave* en même temps que deux autres, le 31 janvier 1891: la *Tarentelle styrienne* et la *Valse romantique*. Elle était dédiée à Anne-Marthe-Nelly Hottinguer, qu'il avait connue par l'intermédiaire de son camarade René Chansarel, qui était son professeur de piano.

Lorsque Debussy fit rééditer l'œuvre chez Fromont en 1903, il supprima l'épithète «slave». On y a cependant décelé une certaine influence de Balakirev. Le charme de cette *Ballade*, écrite par un compositeur de vingt-huit ans, tient au traitement peu conventionnel des relations tonales et à certains éléments pentatoniques. Contemporaine des *Arabesques*, elle annonce aussi la Toccata de *Pour le piano*.

Une description de l'état des sources et une indication des différentes versions sont traitées dans les *Remarques* à la fin du volume.

Paris, automne 1990
François Lesure